

ΚΖ ΚΟΡΙΝΘΙΑΝΩΝ
ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ
ΕΤΑΓΩ ΑΠΛΑ ΠΑΥΛΑ.

Глава ᾠ.

ᾠ (3ᾠ ρᾷ3.) Πάυελ, послάνникз ἱῆсз
христóвз вóлею бжїею, ἡ тїмoдeῖн
брáтз, цр̑кви бжїеῖн сщцeῖн вз
корінѣ, со ст̑́имн всѣ́мн сщцнмн
во всеῖн аχaῖн:

Ѣ Бл̑тъ вáмз ἡ мн̑рз ѿ б҃га оца
на́шегω, ἡ г҃да ἱῆса христ̑а.

51. Ἄψε λη же ικορβήμz, ὦ βάשמz

оутѣшенїи, и спїи дѣйствищемъ
въ терпѣнїи тѣхже страданїи, ꙗже
и мы страждемъ:

З И оупованїе наше извѣстно
ѡ васъ. ꙗже ли оутѣшаемъ, ѡ
вашемъ оутѣшенїи и спїи: вѣ-
дающе, зане ꙗкоже ѡбщницы есте
страстемъ нашимъ, такожде и
оутѣшенїю.

И (Зѧ рѣн.) Не бо хощемъ васъ,
братїе, не вѣдѣти ѡ скорби нашей
бывшей намъ во хрїстѣ, ꙗко по пре-
многѣ и паче силы ѡтѣготѣхомъ.

ѡ, ꙗко не надѣѣтся на́мъ ѡ
жѣтѣ.

Д Но сáмѣ въ себѣ ѡсѣжденіе
смерти ѡмѣхомъ, да не надѣѣтся
бѣдемъ на сá, но на бѣга воз-
ставляющаго мѣртваѣ:

Г Иже ѡ толи́кѣа смерти ѡзбáвилъ
ны ѣсть, ѡ ѡзбавлáетъ: на́ньже ѡ
ѡповáхомъ, ꙗко ѡ ѣще ѡзбáвѣтъ,

Д Споспѣшествѣющымы ѡ вáмъ
по на́съ молѣтвомъ, да ѡ мнóгѣхъ
лѣтъ, ѣже въ на́съ даровáніе, мнó-

ГНМН БЛАГОДАРЊТСА ѿ ВАСЪ *.

ВІ (3^а рѣд.) ПОХВАЛЕНІЕ БО НАШЕ
СІЕ СЪСТЬ, СВИДѢТЕЛЬСТВО СОВѢСТИ
НАШЕА, ІАКЪ ВЪ ПРОСТОТѢ И
ЧТОТѢ БЖІЕЙ, (І) НЕ ВЪ МДРОСТИ
ПЛОТИ, НО БЛГТІЮ БЖІЕЮ ЖНХОМЪ
ВЪ МІРѢ, МНОЖАЕ ЖЕ ОУ ВАСЪ.

ГІ НЕ ИНАА БО ПНШЕМЪ ВАМЪ, НО
ІАЖЕ ЧТЕТѢ И РАЗУМѢВАЕТЕ. ОУПОВАЮ
ЖЕ, ІАКЪ И ДО КОНЦА ОУРАЗУМѢЕТЕ:

ДІ ІАКОЖЕ И РАЗУМѢЕТЕ НАСЪ ѿ
ЧАСТИ, ІАКЪ ПОХВАЛЕНІЕ ВАМЪ СМЫ,

* ВЪ НѢКІИХЪ: ѿ НАСЪ

ѢКОЖЕ Ѣ ВЪ НАМЪ, ВЪ ДЕНЬ ГДА
НАШЕГѦ І҃СА ХР҃ТА.

Ѣ И СІМЪ ОУПОВАНИЕМЪ ХОТѢХЪ
КЪ ВАМЪ ПРИИТИ ПРЕЖДЕ, ДА ВТОРОЮ
БЛАГОВѢЩАЮЩАЯМЪ:

Ѥ И ВАМЪ ПРИИТИ ВЪ МАКЕДОНИЮ,
И ПАКИ ѿ МАКЕДОНИИ ПРИИТИ КЪ
ВАМЪ, И ВАМЪ ПРОВОДИТИСЯ ВО ИДУ-
ЩЕЮ.

Ѧ СІЕ ЖЕ ХОТѢ, ЕДА ЧТО ОУБѢ
ЛЕГКОТОЮ ДѢЛАХЪ; ИЛИ ѢЖЕ СОВѢЩА-
ВАЮ, ПО ПЛОТИ СОВѢЩАВАЮ, ДА БУ-
ДЕТЪ ОУ МЕНЕ ѢЖЕ ѢИ, ѢИ, И ѢЖЕ

нѣ, нѣ;

Ѹ Вѣренъ же бѣъ, ꙗко слово
наше, ѣже къ вамъ, не бысть ѣ
и нѣ.

Ѹ Ибо бжїи сїи иїи хрїтоу,
ѣже оу васъ нами проповѣданныи,
мною и сїлѣи и тїмодеемъ,
не бысть ѣ и нѣ, но въ немъ
самѣмъ ѣ бысть:

Ѹ Бл҃га бо ѡбѣтѡванїа бжїа,
въ томъ ѣ, и въ томъ ѡмнѣ:
бѣ къ славе намъ.

Ѹа (3а рѡ.) Извѣстѣи же насъ

Ѹ В́АМН ВО Х́РІТ́А, Н ПОМ́АЗАВЫН
НА́Ѹ, БГ҃Ѹ:

КВ И́же н запечатлѣ́ на́Ѹ, н даде́
ѡбрѡ́ченіе дѣ́а въ сердца́ на́ша.

КГ И́зъ же свидѣ́телеа бг҃а при-
зываетъ на мою́ дѡшѡ, ꙗ́кѡ цада́
ва́Ѹ ктомѡ́ не прѣ́ндѡхъ въ корі́ндѸ:

КД Не ꙗ́кѡ ѡблада́емъ вѣ́рою ва-
шею, но (ꙗ́кѡ) споспѣ́шницы ѣ́смы
ва́шей радости: вѣ́рою бо стои́тѣ.

Глава́ Ѣ.

А Сѡдѣ́хъ же въ себѣ́ сѣ́, не па́ки

εκόρεϊю кз в́амз прїнтн̀.

Ѣ И́ще бо ѡ́зз εκόρεбъ творю̀ в́амз,
то̀ ктò ѣсть вееלאа́н ма̀, то́чию
прїе́млаа́н εκόρεбъ ѿ мене́;

Г И пне́ахз в́амз сїе́ ѡ́стоε, да не
прнше́дз εκόρεбъ на εκόρεбъ прїнмѹ,
ѡ́ нн́хже подо́баше мн̀ рáдоватиса,
надѣ́аса на вса̀ вѹ̀, ѡ́акω

(3а рѢа.) Моа̀ рáдость встѣ́хз в́аз
ѣ́сть.

Д Ѡ́ печáлн бо мнóгїа н̀ тѹ́гн
с́ердца напне́ахз в́амз мнóгнмн
слезáмн, не ѡ́акω да ѡ́скорент́еса,

НО ЛЮБОВЬ ДА ПОЗНА́ЕТЕ, Ю́ЖЕ
И́МАМЪ И́ЗЪОБѢ́ЛАНУ КЪ ВА́МЪ.

Ѹ́ И́ЩЕ ЛИ КТО́ ѠСКОРБѢ́ЛЪ (МЕНЕ́),
НЕ МЕНЕ́ ѠСКОРБѢ́, НО Ѡ ЧА́СТН, ДА
НЕ ѠТАГЧѸ́ ВСѢ́ХЪ ВА́СЪ.

Ѹ́ ДОВО́ЛНО (БО) ТАКОВО́МЪ ЗАПРЕ-
ЩЕ́НІЕ СІЕ́, Ю́ЖЕ Ѡ МНО́ГНХЪ:

Ѹ́ ТѢ́МЖЕ СОПРОТѢ́ВНОЕ ПА́ЧЕ ВѸ́
ДА ДА́РЖЕТЕ И́ ОУ́ТВѢ́ШИТЕ, ДА НЕ
КА́КЪ МНО́ГОЮ СКО́РБІЮ ПОЖЕ́РТЪ БѸ́-
ДЕТЪ ТАКОВЫ́Й.

И́ ТѢ́МЖЕ МОЛЮ́ ВѸ́, ОУ́ТВЕРДѢ́ТЕ
КЪ НЕМѸ́ ЛЮБОВЬ.

А На сїе бо ѡ пнсѧхъ, да разѡмѣю
нскѡство вѧше, ѧще бо всѣмъ по-
слѡшлѣннѣ естѣ.

Г Емѡже ѧще что дѧрѡете, ѡ ѧзъ:
нбо ѧзъ ѧще что даровѧхъ, емѡже
даровѧхъ, вѧсѡ радн, ѡ лицѣ и҆исъ
хрїстовѣ,

Д Да не ѡбѣднмн бѡдемъ ѡ са-
танѣ: не не разѡмѣваемъ бо оумь-
шленїи егѡ.

В Пришѣдъ же въ трѡѧдъ во бѧго-
вѣстїе хрїтово, ѡ двѣри ѡвѣрженѣ
мѣ бѡвшей ѡ гѧѣ,

Г҃І Не ѡмѣхъ покая дѡхъ моему,
не ѡбрътѡшъ мѣ тѣта брата мо-
егѡ: но ѡрѣка ѡмъ *, ѡзыдохъ
въ македонїю.

ДІ (Зѧ рѡв.) Б҃҃҃҃ же бѡгодарѣнїе,
всегда побѣдѣтели нѡсѣ творѡцемъ
ѡ хрѣтѣ іисѣ, ѡ воню рѡзѡма егѡ
ѡблѡющъ нѡмн во всѡцѣмъ мѣ-
стѣ.

ЕІ Г҃҃҃҃кѡ хрѣтово бѡгѡхѡнїе есмы
б҃҃҃҃овн въ спасаемыхъ ѡ въ по-
гнѣбѡущихъ:

* цѣловѡвъ ѡхъ

ᲔᲓ ᲐᲃᲞᲠᲗ ᲙᲚᲗᲃᲱ ᲃᲠᲗ ᲙᲚᲚᲚᲗᲗ
ᲃᲗ ᲙᲚᲚᲚᲗ, ᲐᲃᲞᲠᲗ ᲗᲚ ᲃᲠᲗ ᲗᲠ-
ᲃᲚᲗᲗ ᲃᲗ ᲗᲠᲃᲚᲗ. ᲏ ᲕᲗ ᲙᲠᲗ
ᲕᲚᲚᲚ ᲃᲃᲃᲗᲗ;

ᲔᲓ ᲠᲚᲙᲗ ᲃᲚ, ᲙᲗᲕᲚᲚ ᲙᲠᲚᲗ, ᲠᲚ-
ᲕᲠᲗᲗ ᲡᲣᲡᲃᲗᲗᲗᲗ ᲙᲚᲃᲱ ᲃᲗᲗᲚ,
ᲠᲚ ᲙᲗᲗ ᲗᲗ ᲕᲠᲚᲚᲗᲗ, ᲠᲚ ᲙᲗᲗ ᲗᲗ
ᲃᲗ, ᲡᲣᲗᲗ ᲃᲗᲗᲗ, ᲃᲚ ᲕᲣᲚᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ.

ᲒᲗᲃᲗ Ვ.

Ვ ᲗᲕᲠᲠᲗᲗᲗ ᲗᲠ ᲡᲗᲕᲠ ᲠᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗᲗ
᲏ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲃᲗᲗᲗ; ᲏ᲗᲗ ᲡᲣᲚᲗᲗᲗᲗ,
ᲙᲗᲕᲚᲗ ᲠᲚᲗᲗᲗ, ᲏ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ

послѣніи кѣ вѣмъ, ѿ нѣ ѿ вѣсѣ
нѣвѣстѣтелныхъ;

Ѣ Послѣніе (бо) наше вѣ естѣ, на-
пѣсаное вѣ сердцѣхъ нашихъ, знѣе-
мое ѿ прочтѣемое ѿ вѣхъ чело-
вѣкѣ:

Г Ѣвлѣемъ, ѿкѣ естѣ послѣніе
хрѣтово сдѣженое намъ, напѣсано не
чернѣломъ, но дѣхомъ бѣа живѣ, не
на скрѣжалѣхъ кѣменныхъ, но на
скрѣжалѣхъ сѣрдца плѣтѣныхъ.

Д (Зѣ рѣг.) Надѣвѣніе же таково
имамы хрѣтомъ кѣ бѣхъ:

Ѣ Не ꙗко дово́льни єсмь ѿ себѣ
помысли́ти что, ꙗко ѿ себѣ, но
дово́льство на́ше ѿ бѣа:

Ѥ Иже ѿ оудово́ли насъ сдѣжѣтели
бѣти но́вѣ заѡѣтъ, не пѣсменн,
но дѣхѣ: писма́ бо оубѣва́етъ, а
дѣхъ животвори́тъ.

Ѧ Ище ли сдѣжѣніе смѣрти писме-
ны, ѡбразова́но въ ка́менехъ,
бѣсть въ сла́вѣ, ꙗко не моцѣ
взирѣти сынѡмъ іѡаннѣвымъ на
лицѣ мѡѡсе́ево, сла́вы ра́ди лица
ѡгнѣ престаю́щѣа:

Ѣ КѦКѦ НЕ МНОЖАЕ ПѦЧЕ СЛѦЖЕНІЕ
ДѦХА БѦДЕТЪ ВЪ СЛѦВѢ;

Ѧ ѢЩЕ БО СЛѦЖЕНІЕ ѠСѦЖДЕНІѦ, СЛѦ-
ВА: МНОГѦ ПѦЧЕ НЪЗБЫТОЧЕСТВЕТЪ
СЛѦЖЕНІЕ ПРѦВДЫ ВЪ СЛѦВѢ.

Ѧ НБО НЕ ПРОСЛѦВИСѦ ПРОСЛѦВЛЕННОЕ
ВЪ ЧѦСТИ СЕѦ, ЗА ПРЕВОСХОДѦЩЮ
СЛѦВѦ.

Ѧ ѢЩЕ БО ПРЕСТАЮЩЕЕ, СЛѦВОЮ: МНО-
ГѦ ПѦЧЕ ПРЕБЫВѦЮЩЕЕ, ВЪ СЛѦВѢ.

Ѧ (ЗѦ рѦД.) НМѦЩЕ Ѡ҃БО ТАКОВО
Ѡ҃ПОВѦНІЕ, МНОГНМЪ ДЕРЗНОВЕНІЕМЪ
ДѢИСТВЕМЪ:

ГИ И НЕ ЯКОЖЕ МОУСЕЙ ПОЛАГАШЕ
ПОКРЫВАЛО НА ЛИЦѢ СВОЕМЪ, ЗА
ѢЖЕ НЕ МОЦНѢ ВЗНРАТИ СИНѠМЪ
ИИЗВЫМЪ НА КОНЕЦЪ ПРЕСТАЮЩАГО:

ДИ Но ѡслабѣша помышленїа
и҃хъ: да́же бо до сегѡ дне́ то́жде
покрывало во чтѣнїи вѣтхаго за-
вѣта пребываетъ не ѡкро́вено, зане́
ѡ хрѣтѣ престаетъ.

ЕИ Но да́же до днѣсь, внегда́ чтѣт-
ся МОУСЕЙ, покрывало на сѣрдцѣ
и҃хъ лежѣтъ:

ЗИ Внегда́ же ѡбратѣся ко гд҃у,

ВЗНМА́ЕТСѦ ПОКРЫВА́ЛО.

Ѹ ГДЬ же дхъ ѣсть: ѿ ндѣже дхъ
гдѣнь, тѣ свобода.

ѿ Мы же всѣ ѿкровѣнными лн-
цѣмъ славу гдню взнрающе, въ тоѣ-
же о́бразъ прѣвразждемъ ѿ сла-
вы въ славу, ꙗкоже ѿ гднѣ дха.

Глава ѡ.

ѡ (3ѡ рѡѣ.) Гегѡ радн нмѣще
сдѣженіе сѣе, ꙗкоже помнловани
бѣхомъ, не стѣжѣемъ сѣ:

ѡ Но ѿрекѡмъ тайныхъ срама,

НЕ ВЪ ЛѢКАВСТВІИ ХОДЯЩЕ, НИ
ЛЫСТАЮЩЕ СЛОВЕСѢ БЖІА, НО ГЛАВЛѢ-
НІЕМЪ ИСТИНЫ ПРЕСТАВЛЯЮЩЕ СЕБѢ
КО ВСАЦѢМЪ СОВѢСТИ ЧЕЛОВѢЧЕСТВѢ,
ПРЕДЪ БОМЪ.

Г ИЩЕ ЛИ ЖЕ ЁСТЬ ПОКРОВЕНО БЛГО-
ВѢСТВОВАНІЕ НАШЕ, ВЪ ГНѢВЩИХЪ
ЁСТЬ ПОКРОВЕНО:

А ВЪ НИХЪЖЕ БОГЪ ВѢКА СЕГѢ ѠСЛѢПНѢ
РАЗУМЫ НЕВѢРНЫХЪ, ВО ЁЖЕ НЕ
ВОЗСТАТИ НМЪ СВѢТЪ БЛГОВѢСТВО-
ВАНІА СЛАВЫ ХРІТОВЫ, ИЖЕ ЁСТЬ
ОБРАЗЪ БГА НЕВНѢДИМАГО.

Ѣ Не себѣ бо проповѣдаемъ, но
хрѣта іѣса гда: себѣ же самѣхъ
рабѡвъ вѣмъ іѣса (гдѣ) радн.

Ѥ (3ѧ ϣ̅ς.) Іѡκω бгъ реκίη
нзъ тмы свѣтѣ возсѣати, ѡже
возсѣа въ сердцахъ нашихъ, къ про-
свѣщенію разума славы бжїа ѡ
лицѣ іѣсѣ хрѣтѡвѣ.

Ѧ И мамы же сокровище сѣе въ
скѣдельныхъ создѣхъ, да премно-
жество сѣлы бѣдетъ бжїа, а не
ѡ насъ:

Ѩ Во всемъ скорбѣще, но не стѣ-

жа́юще сѣ: не ча́емъ, но не ѿчаа-
в́аемъ:

Д Гонимъ, но не ѿставля́емъ:
низлаѓаемъ, но не погнѣа́юще:

Г Всегда мѣртво́сть гдѣ іѣса въ
тѣлѣ носѣще, да ѡ живото́у іѣсовъ
въ тѣлѣ на́шемъ іавѣ́тъ.

И Пріснѡ бо мы живѣ́и, въ смѣ́рть
преда́емъ іѣса радѣ, да ѡ живото́у
іѣсовъ іавѣ́тъ въ мѣртвѣннѣй
плоти́ на́шей.

В Тѣмже смѣ́рть оубѡ въ насъ
дѣ́йствуетъ, ѡ живото́у въ насъ.

҃І (Зѧ рѠз.) Нмѡце же тоѡже
а҃хъ вѣры, по пѣсанномѸ: вѣровахъ,
тѣмже возглаголахъ: ѡ мѡи вѣ-
рѸемъ, тѣмже ѡ глаголемъ:

Ѧ Вѣдаѹце, ѡакѡ воздвѣгѡи г҃а
і҃са, ѡ насъ со і҃сомъ воздвѣг-
нетъ, ѡ предпоставитъ съ вами.

Ѣ Всѧ бо всѣхъ радн, да
бл҃гѣ оумножившаѧ, множай-
шими благодарѣніи ѡзбыточе-
ствитъ въ славу бж҃ію.

Ѥ Тѣмже не стѸжаемъ сѧ: но
ѡце ѡ внѣшнѡи насъ человекъ

тлѣетъ, ѿвѣче внѣтряннѣи ѡбно-
влѣетца по всѣмъ днѣмъ.

ЗѦ Ёже бо нынѣ легкое печаль
наша, по премноженію въ пре-
спѣваніе таготѹ вѣчныа славы
содѣловаетъ намъ,

НѦ Не смотрящимъ намъ вѣ-
днмыхъ, но невѣднмыхъ: вѣдимаа
бо вѣременна, невѣдимаа же вѣчна.

Глава ѿ.

Ѧ (ЗѦ рѦн.) Вѣмы бо, ѡакѡ ѡце
земнаа наша храмнна тѣла ра-

Зорѣтѣа, созда́нїе ѿ бѣа ѣммы,
хра́мннѸ нерѸкотворе́нѸ, вѣ́чнѸ на
нѣсѣ́хз.

Ѣ Ибо ѿ се́мз въздыха́емз, въз
жнлѣ́ще на́ше нѣ́ное ѿблеци́са
жела́юще,

Ѣ Ище то́чїю н ѿблѣ́кшесѣа, не на́зн
ѿбра́щаемсѣа.

Ѣ Ибо сѣщїн въз тѣ́лѣ се́мз въз-
дыха́емз ѿтагча́емн: понѣ́же не хо́-
щемз совлеци́са, но повлеци́са,
да пожѣ́рто бѣдетз мѣ́ртвенное жн-
вотóмз.

Ѹ Сотворѣвъи ѿ насъ въ сѣ-
нство бгъ, ѿже ѿ даде намъ
ѡбрѣченіе дха.

Ѹ дерзѡюще оубо всегда ѿ вѣдающе,
ѿакѡ живѡще въ тѣлѣ ѡходимъ
ѡ гда:

Ѹ вѣроу бо ходимъ, а не видѣ-
ніемъ:

ѿ дерзѡемъ же, ѿ благоволима
паче ѡнѣнѣ ѡ тѣла, ѿ вниѣти ко
гдх.

Ѹ Тѣмже ѿ тѣнѣмъ, ѿце вхо-
дѡще, ѿце ѡходѡще, блгоудѡдн

ѸмѸ вѸтн.

† (Зѧ рѸд.) ВѸѸмз бо ѧвѧтнѸ
нѧмз подобѧетз предъ сѸднѸемз
хрѸтѸвымз, да прѧнметз кѧждо,
ѧже сз тѸломз содѸла, нлѧ блѧга,
нлѧ слѧ.

† ВѸдѸще оѸбо стрѧхз гдѧнь, чело-
вѸкн оѸвѸщавѧемз, бгѸви же ѧв-
лѧнн Ѹсмь: оѸповѧемз же, ѧкѸ
н вз соѸвѸстѸхз вѧшнхз ѧвлѧнн
Ѹсмь.

† Не пѧкн бо себѸ хвѧлнмз предъ
вѧмн, но вннѸ дѧемз вѧмз по-

хвалѣнію ѿ насъ, да ѣмате къ
хвалѣщымся въ лицѣ, а не въ
сѣрдцы.

ГІ Я́ще бо ѡзѡмѣхомся, бѣгови: я́ще
ли цѣломудрствуемъ, вѣмъ.

ДІ Ибо любви бѣжѣ ѿбдержѣтъ насъ
сѡзданныхъ сѣе: ꙗко я́ще едѣнемъ за
всѣхъ оумре, то оубо всѣ оумроша.

ЕІ (3а рп.) Христосъ же за всѣхъ
оумре, да живѡщїи не ктому себѣ
живѣтъ, но оумершемъ за нѣхъ
и воскресшемъ.

ЅІ Темже и мы ѿ нынѣ ни

ѣдѣнагѡ вѣмѡ по плóти: ꙗ́ще же
и́ разꙋмѣхомъ по плóти хрѣ́та, но
ны́нѣ ктомꙋ́ не разꙋмѣемъ.

Ѹ Тѣмже ꙗ́ще кто̀ во хрѣ́тѣ,
новà твáрь: дрéвнаѧ мнмoндóша,
сè бы́ша всà нoвà.

и Всàчeскаѧ же ѿ б́га, приимн-
рѣвшагѡ нáсъ сeбѣ и́нъ хрѣ́то́мъ, и́
дáвшагѡ нáмъ слꙋжéнїе приимрénїѧ:

Ѧ Занè б́гъ бѣ во хрѣ́тѣ мѣръ
приимрѣѧ сeбѣ, не вмѣнѧ́ѧ и́мъ
согрѣшénїй и́хъ, и́ положѣвъ въ
нáсъ слóво приимрénїѧ.

ѿ По хрѣтѣ оубо мѡлнмъ *, ѿѡ
бѣмъ молащѣ на́мн, мѡлнмъ по
хрѣтѣ, прнмнрѣтеѡ ѡз бѣомъ:

ѿа Не вѣдѣвшаго бо грѣхѡ по
на́сз грѣхъ ѡтворѣ, да мѡ бѣдемъ
прѡвда бѣѡ ѡ нѣмъ.

Глава ѿ.

а (ѿа рѡа.) Ѣпоспѣшествѣюще же
н мѡлнмъ, не вѡтцѣ блѣтъ бѣѡ
прѡйтн вѡмъ:

б Глѣтъ бо: во вре́мѡ прѡтно

* по́сольствѣмъ

послѣшахъ тебѣ, ѿ въз дѣнь сїніа
помогóхъ тѣ: сѣ нынѣ врэма
блгопрїятно, сѣ нынѣ дѣнь сїніа.

Г Ннедѣно ни въз чѣмже дающе
претыканіе, да слѣженіе безпорóчно
бѣдетъ:

Д Но во всемъ представлѣюще себѣ
ѣкоже бѣа слѣгѣ, въз терпѣніи
мнозѣ, въз скорбехъ, въз бѣдахъ,
въ тѣснотѣхъ,

Е Въ ранахъ, въз темнищахъ, въз
нестроєніихъ, въз трдѣхъ, во бдѣ-
ніихъ, въз поцєніихъ,

Ѹ Во ѡчищѣніи, въ разумѣ, въ
долготерпѣніи, въ бѣлостѣи, въ дѣѣ
ствѣ, въ любви нелицемѣрнѣ,

ѹ Въ словесѣ истинны, въ силѣ
бжїей, ѡрѣжїи правды десныи и
шѣни,

Ѻ Главою и безчестїемъ, гажде-
нїемъ и благохвалѣнїемъ: ѡкѡ лест-
цы, и истинны:

Ѡ ѡкѡ незнаемн, и познаваемн:
ѡкѡ оумирающе, и сѣ живи есмь:
ѡкѡ наказуемн, а не оумерц-
ваемн:

Г ꙗко скорбѣце, прїенѡ же радѹ-
ющесѧ: ꙗко нѣщн, ꙗ мнѡгн бо-
гатѣце: ꙗко ннчтѡже нмѹце, ꙗ
всѧ содержѣце.

Д (Зѧ рѣв.) Оустѧ нѧша ѿвер-
зѡшасѧ кѹ вѧмѹ, корїндѧне, сѣрд-
це нѧше распространїсѧ.

В Не тѣснѡ вѣщѣѧетесѧ вѹ нѧсѹ,
оутѣснѧетесѧ же во оутрѡбахѹ вѧ-
шнхѹ.

Г Тѡжде же возмѣздїе, ꙗкоже
чѧдѡмѹ глагѡлю, распространїтесѧ
н вѹ.

Д Не бывайте (оудобь) преложни
ко ннóмѸ гáрмѸ, ꙗкоже невѣрніи *:
кóе бо причáстїе прáвдѣ кз без-
закóнїю; нлн кóе о́бщєніе свѣтѸ
ко тмѣ;

Е Кóе же соглáсїе хрѣтóвн кз ве-
лїáромз; нлн кáа чáсть вѣрнѸ кз
невѣрнымз;

Ж Нлн кóе сложенїе цркви бжїей
со їдωлы;

(Зѧ.) Вы бо естє цркви бга жнва,
ꙗкоже речє бгз: ꙗкω вселюсѧ въ

* не бывайте преложни ко ннóмѸ гáрмѸ невѣрныхз

нѣхъ, ѿ похождѣ, ѿ бѣдѣ ѿмъ бѣхъ,
ѿ тѣхъ бѣдѣхъ мнѣ людіе.

Зі Тѣмже ѿзыдѣте ѿ среды ѿхъ,
ѿ ѿлѣчѣтеса, глѣхъ гдѣ, ѿ не-
чистотѣ не прикасѣтеса: ѿ азъ
прѣимѣхъ вы,

ѿ ѿ бѣдѣ вѣмъ во оцѣ, ѿ вы
бѣдете мнѣ въ сыны ѿ дщѣри,
глѣхъ гдѣ вседержѣтель.

Глава 3.

ѿ Гнѣвѣ оубо ѿмѣще ѿбѣтѣва-
нїа, ѿ возлюбленїи,

(Зѧ рѣг.) Ѡчѣстнмз себѣ Ѡ всѧкѣа
сквѣрны плóти ѧ дѡха, творѧще
сѣбѣи ю въз стрѧсѣ бѣжѣи.

Ѣ Вмѣстѣте ны: ни ѣдѣнаго ѡбѣ-
дѣхомз, ни ѣдѣнаго ѧстѧнѣхомз,
ни ѣдѣнаго лнхѡмствовахомз.

Г Не на ѡсѡжденїе глагóлю: прѣжде
во рѣхз, ѣакѡ въз сердцѧхз нѧшнхз
ѣсѣте, во ѣже оумрѣти сз вѧмн ѧ
сожѣти.

Д Многѡ мѣ дерзновѣнїе кз вѧмз,
многѡ мѣ похвалѧ ѡ вѧсз: ѧспóл-
нихсѧ оутѣхн, прензбѣточествѡю

ра́достїю ѿ вса́цѣхъ печа́ли на́шей.

Ѹ Ибо прїше́дшымъ на́мъ въ македо́нїю, ни е́динагѡ ѿмѣ́ покло́у плóть на́ша, но во все́мъ скорба́ще: внѣ́шнѣхъ брѣ́ннѣхъ, внѣ́шнѣхъ бо́лѣзней.

Ѹ Но оутѣ́шахъ смѣ́рѣ́ныи, оутѣ́ши на́съ бѣ́з прїше́ствїемъ тѣ́ловымъ:

Ѹ Не то́кмѡ же прїше́ствїемъ е́гѡ, но и оутѣ́шенїемъ, ѿмже оутѣ́шихъ ѿ вса́хъ, повѣ́дахъ на́мъ ва́ше желáнїе, ва́ше рыда́нїе, ва́шѣ

рѣвноѡть по мнѣ, ꙗко мѣ паче
возрадоватица.

И ꙗко ѡце ѡ ѡскорбѣхъ вѣсѣ
послѣнїемъ, не раскѣюца, ѡце ѡ
раскѣлѣхъ бѣхъ сѣ: вѣждѣ бѣ,
ꙗко послѣнїе ѡно, ѡце ѡ кѣ часѣ,
ѡскорбѣ вѣсѣ.

А Нѣнѣ радѣюца, не ꙗко скорбѣнн
бѣсѣте, но ꙗко ѡскорбѣсѣте вѣ
покалѣнїе: ѡскорбѣсѣте бѣ по бѣѣ,
да нн вѣ чѣмже ѡтцетнѣсѣ ѡ
нѣсѣ.

Г (3ѣ рѣд.) Печѣль бѣ, ꙗже по

БѢѢ, ПОКААЊІЕ НЕРАСКААНО ВО СПНІЕ
СОДѢЛОВАЕТЪ: А (СЕГѠ) МІРА ПЕЧАЛЬ,
СМЕРТЬ СОДѢЛОВАЕТЪ.

Ѧ СЕ БО СІЕ САМОЕ, ЁЖЕ ПО БѢѢ
ѠСКОРЕНІТІСА ВАМЪ, КОЛІКО СОДѢЛА
ВЪ ВАСЪ ТЦАЊІЕ; НО ѠВѢТЪ, НО
НЕГОДОВАЊІЕ, НО СТРАХЪ, НО ВОЖ-
ДЕЛѢЊІЕ, НО РЕВНОСТЬ, НО ѠМЦЕНІЕ;
ВО ВСЕМЪ ПРЕСТАВНІТЕ СЕБѢ ЧІСТЫ
БЫТИ ВЪ ВЕЩН.

Ѧ АЩЕ БО Н ПИСАХЪ ВАМЪ, НЕ
ѠБНДѢВШАГѠ РАДН, НИЖЕ ѠБН-
ДНМАГѠ РАДН, НО ЗА ЁЖЕ ІАВНІТІСА

вѣ вѣсѣ тѣмѣнїю наѣшеѣ, ѣже ѡ
вѣсѣ прѣдѣ бѣомѣ.

Гегѡ рѣдн оутѣшнхомѣ ѡ
оутѣшенїн вѣшеѣ: лѣше же пѣче
возрѣдовахомѣ ѡ рѣдѡстн тѣтовѣ,
ѣкѡ покѡнѣ дѣхѣ ѣгѡ ѡ вѣсѣхѣ
вѣсѣ:

Дѣкѡ ѣце чѣѡ ѣмѣ ѡ вѣсѣ
похвалѣхѣ, не посрамѣхѣ: но ѣкѡ
вѣѣ воѣстнннѣ глагѡлахѡмѣ вѣмѣ,
тѣкѡ нѣ похвалѣнїе наѣше, ѣже кѣ
тѣтѣ, ѣстнннѡ вѣстѣ:

Еѣ нѣ оутрѡба ѣгѡ ѣзлнха кѣ вѣмѣ

ѣсть, воспоминаюцаго вѣхъ вѣхъ
послашаніе, ꙗко со страхомъ и
трепетомъ прїѣте єго.

Ѹ Радуюса оубо, ꙗко во вѣмъ
дерзѣю въ вѣхъ.

Глава ѱ.

Ѧ (3Ѧ рѣ.) Скажемъ же вамъ,
братїе, вѣтъ вѣжю, дѣню въ
црквахъ македонскихъ:

Ѧ ꙗко во многѣмъ ѣкшенїи
скорбей ѣзбитокъ радости ѣхъ, и
ѣже во глбениѣ ницетѣ ѣхъ

ИЗБЫТОЧЕСТВОА ВЪ БОГАТСТВО
ПРОСТОТЫ ИХЪ:

Г ИѦко по силѣ ИХЪ, свидѣтель-
ствую, и паче силы доброхотни:

А Го многимъ моленіемъ моляще
насъ, благодать и оуцѣніе служѣ-
ніа, ѣже ко сѣимъ, пріати намъ:

Е И не ѡкоже надѣахомся, но
себѣ вѣдаша первѣе гдєви, и намъ
волею бжїею:

З Го ѣже оумолїти намъ тїта,
да ѡкоже прѣжде начатъ, такожде
и скончатъ въ насъ и блгодать

сїю.

З (Зѧ рїс.) Но ꙗкоже во всѣмъ
нзбѣточествуете, вѣроу и сло-
вомъ и разумомъ и всѣцѣмъ
тцѣнїемъ, и любóвїю, ꙗже ѿ вѣсѣ
къ намъ, да и въ сѣѣ блгодѣти
нзбѣточествуете.

И Не по повелѣнїю глаголю, но
за ннѣхъ тцѣнїе и вѣшеѧ любвѣ
нстннное нскѣшаѧ:

Д Вѣсте бо блгѣть гдѧ нашегѡ
и҆са хрѣта, ꙗкѡ вѣсѣ радн ѡбннцѧ
богѧтъ сѣѣ, да въ ннцетóу сѣгѡ

ѠБОГАТНТ́ЕѦ.

Ѡ ѠВѢТЪ ДАЮ Ѡ СѢМЪ: СЕ БО
В́АМЪ ѢСТЬ НА ПО́ЛЬЗѸ, Н́ЖЕ НЕ ТО-
Ч́Ю, ѢЖЕ ТВОР́ИТИ, НО Н́ ѢЖЕ
ХОТ́ИТИ, ПР́ЕЖДЕ НАЧ́АТЕ Ѡ ПР-
Ш́ЕДШАГѠ Л́БТА.

Ѡ НЫ́НѢ ЖЕ Н́ С́Е ТВОР́ИТИ СКОН-
Ч́АЙТЕ, ДА Ї́АКОЖЕ БЫ́СТЬ О́УСѢРД́Е
ХОТ́ИТИ, Т́АКѠ Б́ДЕТЪ Н́ Н́СПОЛ-
НИТИ, Ѡ (СЕГѠ,) ѢЖЕ Н́МАТЕ.

Ѡ Я́ЩЕ БО О́УСѢРД́Е ПРЕДЛЕЖ́ИТЪ, ПО
ѢЛ́НІКѸ Я́ЩЕ КТО Н́МАТЬ, БЛАГОПР́ІА-
ТЕНЪ ѢСТЬ, А́ НЕ ПО ѢЛ́НІКѸ НЕ

ИМАТЬ.

ГИ Не бѡ да ѡныѣмъ оубѡ ѿрада,
вѣмъ же скорбь: но по ѡзравленію,

ДИ Въ нынѣшнее время вѣше
ѡзбѣточествіе во оубѣхъ лишеніе:
да ѡ оубѣхъ ѡзбѣтокъ бѣдетъ
въ вѣше лишеніе, ѡакѡ да бѣдетъ
равенство,

ЕИ Ѣкоже естъ писано: ѡже мног-
гое, не премножилъ естъ: ѡ ѡже
малое, не оумалилъ *.

* не презбѣточествова, ѡже многѡ: ѡ ѡже малѡ, не
мнѣ прїѡтъ

Ѹ (Зѧ рѣз.) Бл҃годарѣніе же б҃гови,
дѣвшемѸ то҃жде тѣѧніе ѿ вѣсѣ
вѣ сѣрдце тѣтово:

ѹ Іѧкѡ молѣніе оѹбѡ прїѧтъ,
тѣалнѣвѣншїи же сѣи, своєю волею
нзѣде кѣ вѧмѣ.

Ѻ Послѧхомѣ же сѣ ннѣмѣ н брѧта,
ѣгѡже похвалѧ во ѣнїи по вѣѣмѣ
цр҃кѡамѣ:

ѻ Не то҃чїю же, но н ѿсѣѣнѣ
ѿ цр҃кѡѣи сѣ нѧмн ходнѣти, со
бл҃годѧтїю сєю слѸжнѣмою нѧмн, кѣ
самогѡ г҃ѧ слѧвѣ, н оѹсѣрдїю вѧ-

шємѸ:

Ѡ Блюдоуцєѧ тогѡ, да не ктѡ
нѧсѸ поречѣтъ во ѡбѣлїи сѣмѸ,
сѧдоужїмѣмѸ нѧмн:

Ѡа Промышлѧюще дѡбраѧ не тѡ-
кмѡ предъ бѣгомѸ, но ѡ предъ чело-
вѣкн.

Ѡв ПослѧхомѸ же сѸ нѣмн ѡ брѧта
нѧшего, ѡгѡже ѡскѡсїхомѸ во мнѡ-
гнѸх мнѡгѡцн встанлѣва * сѧца,
нѣнѣ же сѣлѡ встанлѣвѣнѣша **,

* мнѡгажды тѡцѧтелна

** мнѡжає тѡцѧтелнѣнѣша

НАДѢАНІЕМЪ МНОГНМЪ НА ВАСЪ.

КГ Я́ще ли же ѿ тѣхъ, ѻбщникъ
мнѣ, ѿ къ вамъ споспѣшникъ:
я́ще ли брѣтїа нѣша, послѣдницы
црѣквѣнъ, слава хрѣто́ва.

КД Показаніе оубо любеѣ вѣшеа,
ѿ нѣшего хвалѣнїа ѿ васъ, къ
нѣмъ покажіте, ѿ въ лицѣ црѣквѣнъ.

Глава Ѧ.

А ѿ сѣжеѣ бо, я́же ко стѣмъ,
лѣшше мѣ ѣсть писати вамъ.

Б Вѣмъ бо оусердіе вѣше, ѿмже

ὦ πάντες ὑψαλυσά μακεδόνων, ἵνα ἡμεῖς προετοιμασθῶμεν ἵνα μνησθῶμεν ἡμέτεροι: ἢ ἡμεῖς ὦ πάντες ῥевность раздражῆναι πολλαπλασιασθῶμεν.

† Πολλοὶ γάρ γε ἀδελφοί, οὐκ ἐπὶ ὑψαλυσί, ἀλλ' ἐπὶ ὦ πάντες, ἡμεῖς ἐκτενέμεθα ἐν τῇ μερίδι: ἀλλὰ, ἵνα ὡς ἐλάλησα, προετοιμασθῶμεν:

† Ἄλλοτε οὐκ ὡς ἄλλοτε προετοιμασθῶμεν ἐν πολλοῖς μακεδόνων, ἢ ὡς ἐκτενέμεθα ὦ πάντες ἡμεῖς προετοιμασθῶμεν, ἐκτενέμεθα ἡμεῖς, οὐκ ἐλάλησα ὑμεῖς, ἐν τῇ μερίδι ἐπὶ ὑψαλυσί.

Ѣ Потрѣбно оубо оумыслихъ оумо-
лѣти братїю, да прѣжде прїидѣтъ
къ вамъ, ѡ прѣдѣготóвѣтъ прѣжде
возвѣщенное бѣгословѣнїе ваше сїе
готóво бѣти, тѣкъ ꙗкоже бѣго-
словѣнїе, ѡ не ꙗкъ лихóмство.

Ѥ (Зѧ рпн.) Сѣ же, глагóлю, сѣѧ ѡ
исѣдóстїю, исѣдóстїю ѡ пóжнетъ: ѡ
сѣѧ ѡ бѣгословѣнїи, ѡ бѣгосло-
вѣнїи ѡ пóжнетъ.

Ѧ Кїждо ꙗкоже ѡзволѣнїе ѡмѣ
сѣрдцемъ, не ѡ скóрби, ни ѡ
нѣжды: доброхóтна бо дѣла лю-

БНТЗ БГЗ.

И СНЛЕНЗ ЖЕ БГЗ ВСАКЪ БЛГТЬ
НЗЪБНЛОВАТИ ВЗ ВАСЗ, ДА Ѡ ВСЕМЗ
ВСЕГДА ВСАКО ДОВОЛСТВО НМДЦЕ,
НЗБЫТОЧЕСТВУЕТЕ ВО ВСАКО ДѢЛО
БЛГО:

А ИКОЖЕ ЁСТЬ ПИСАНО: РАСТОЧНѢ,
ДАДѢ ОУБѠГНМЗ: ПРАВДА ЕГѠ ПРЕ-
БЫВАЕТЗ ВО ВѢКЗ ВѢКА.

Г ДААИ ЖЕ СѢМА СѢЮЩЕМЪ, И
ХЛѢБЗ ВЗ СНѢДЪ ДА ПОДАСТЗ, И
ОУМНОЖИТЗ СѢМА ВАШЕ, И ДА
ВОЗРАСТИТЗ ЖИТА ПРАВДЫ ВАШЕА:

Ѧ Да ѡ всѣмъ богатыцѣмъ во
всѣмъ простотѣ, ѿже содѣвлетъ
намъ благодареніе бгѣ:

Ѣ (Зѧ рп.д.) Гдѣмъ работа сего
сложеніа не токмо есть испол-
няюща лишніа стѣхъ, но и
избыточествующа многими бла-
годареніи бгѣ:

Г Искѣшеніемъ сложеніа сего сла-
ваце бга, ѡ покореніи исповѣ-
даніа вѣшего въ бгѣствованіи
хрѣстовѣ, и ѡ простотѣ собщеніа
къ нимъ и ко всѣмъ,

Ди ѿ тѣхъ моли́тъ ѿ в́сѣхъ,
возжелѣющихъ в́сѣхъ, за премно́гую
блѣ́тъ бж҃ію на в́сѣхъ.

Еи бл҃годарѣніе же бг҃ови ѿ неиспо-
вѣдні́мъ егѡ́ дарѣ.

Глава ѿ.

А в́сѣмъ же ѡ́зъ павелъ молю вы
крѡ́тостію и ти́хостію хр҃тѡвою,
иже въ лицѣ оубо смиренѣхъ въ в́сѣхъ,
не сыи же оу в́сѣхъ дерзѡю въ в́сѣхъ.

Б Молю же, да не присѣцѣхъ дерзѡю
надѣѡніемъ, иже помышлѡю

смѣти на нѣкѣа непѣдѹцыа насъ,
ѣакѡ по плóти ходáщихъ.

Г во плóти бо ходáще, не по
плóти вóннствѹемъ:

А Ордѣаа бо вóннства нáшегѡ
не плотскáа, но снльна бгѡмъ на
разорѣнїе твѣрдѣмъ: помышлѣнїа
низлагáюще,

Е И всáко возношѣнїе взимáю-
щеся на рáзмъ бжїи, и плѣ-
нáюще всáкъ рáзмъ въ послѣшánїе
хрѣтóво,

С И въ готóвостѣ имѹще ѿ-

мстѣти всѧко преслѡшанїе, егда
исполнитсѧ вѧше послѡшанїе.

З ѿже ли предъ лицемъ, зрѣте;
(Зѧ ꙗ.) ѿце кто надѣетсѧ себѣ
хрѣтова бѣти, да помышлѣетъ
пѧки ѿ себѣ, зане, ꙗкоже оумъ
хрѣтовъ, такожде и мѡ хрѣтѡвы.

И ѿце бо и лишише что по-
хвалюсѧ ѡ влѣсти нашенъ, юже даде
намъ гдѡ въ созданїе, а не на
разоренїе вѧше, не постыждѣа:

А Но да не ꙗвлюсѧ ꙗкоу страша
вѧсъ посланни.

ГѢ́КѠ послѧніѧ оубѠ, рече, тѧ́жка
и крѣ́пка, а́ прѡше́ствїе тѣ́ла не́-
мо́щно, и сло́во оу́ннчнже́нно.

ДѢ́ же да помысла́етъ таковы́и,
ѣ́кѠ ѣ́цы же ѣ́смы сло́вомъ по-
сла́ниѣ, ѡсто́яще, таковы́и и тѣ́-
сѣ́ще ѣ́смы дѣ́ломъ.

ВѢ́ Не смѣ́емъ бо сѣ́днѣти *, и́ли при-
кла́довати себѣ́ и́ныѣмъ хва́лѣщыѣмъ
себѣ́ самѣ́хъ: но сѧ́мѣи въ себѣ́ себѣ́
и́змѣ́рающе, и прилагѧ́юще себѣ́ са-
мѣ́мъ себѣ́, не разѣ́мѣ́вають.

* присо́вокъпла́ти

ГІ Мы́ же не въ безмѣрнаѧ по-
хвалѣмса, но по мѣрѣ правна,
ѡгоже раздѣлѣ́ намъ бѣ́з мѣрѣ,
достигѣ́ти да́же ѡ́ до вѣ́сз.

ДІ Не ѡ́къ бо не доо́жѣще до
вѣ́сз, пѣ́че простирѣ́емъ себѣ́: да́же
бо ѡ́ до вѣ́сз достиго́хомъ бѣ́го-
вѣ́стїемъ хрѣ́стовымъ:

ЕІ Не въ безмѣрнаѧ хвалѣ́щемсѧ
въ чѣ́ждѣ́хъ трѣ́бѣ́хъ, о́повѣ́нїе же
ѡ́мѣ́ще, растѣ́щей вѣ́рѣ́ вѣ́шей, въ
вѣ́сз велѣ́ати сѧ по правнѣ́ на-
шемъ ѡ́зѡбѣ́льнѣ,

ѿ Во ѿже ѿ въз дальшихъ
васъ (странахъ) благовѣстѣти, не
чужимъ правомъ въз готовыхъ
похвалѣтиса.

ѿ Хвалаѣтиса же, ѿ гдѣ да хва-
литиса:

ѿ Не хвалаѣи во себѣ сѣи ѿскѣсенъ,
но ѿгѣже бѣ въз хвалаѣетъ.

Глава ѿ.

ѿ (3ѿ рѣа.) **ѿ** да бѣисте малѡ
потерпѣли безѡмѣю моему: но ѿ
потерпѣте ма.

Ѣ Ревнѣю бо по вѣсѣ бѣжѣю рѣвно-
стїю: ѡбрѣчѣхъ бо вѣсѣ ѣдїномѹ
мѹжѹ дѣвѹ чїстѹ представити
хрїстѹ.

Г Боюся же, да не кѣкѡ, ꙗкоже
смїи ѣвѹ прельстї лѣкавствомъ
своимъ, тѣкѡ ѡстлѣютъ ѡ рѣзѹмы
вѣша ѡ простотѣ, ꙗже ѡ хрїстѣ.

А ꙗще бо градыи ѡнаго іиса
проповѣдаютъ, ѣгѡже не пропо-
вѣдахомъ, ѡлѣ дѹха ѡнаго прїем-
лете, ѣгѡже не прїѣсте, ѡлѣ благо-
вѣствованїе ѡно, ѣже не прїѣсте,

ДОБРОѢ БЫСТЕ ПОТЕРПѢЛИ.

Ѣ (3^я р^чв.) НЕПЦЮ БО НИЧѢМЖЕ
ЛИШѢТНЕСА ПРЕДНИХЪ АПЛЪ.

Ѥ ЯЦЕ БО Н НЕВѢЖДА СЛОВОМЪ, НО
НЕ РАЗУМОМЪ: НО ВЕЗДѢ ЯВЛЫШЕСА
Ѡ ВСЕМЪ ВЪ ВАМЪ*.

Ѧ ИЛИ ГРѢХЪ СОТВОРИХЪ СЕБѢ СМН-
РАА, ДА ВЪ ВОЗНЕСЕТЕСА, ЯКѠ ТЪНЕ
БЖІЕ БЛГОВѢСТВОВАНІЕ БЛАГОВѢСТНХЪ
ВАМЪ;

И Ѧ ИНЫХЪ ЦРКВЕИ ОУАХЪ, ПРИНМЪ
ОБРОКЪ КЪ ВАШЕМУ СЛУЖЕНІЮ: И

* НО ВО ВСЕМЪ ЯВЛЕННИ СМЫ ВО ВСѢХЪ КЪ ВАМЪ

пѣше ꙗко вѣмъ, ѿ вѣсѣдѣ
бѣмъ, не стѣжѣхъ ни ѣдѣномъ:

Ѧ Вѣсѣда бо моѣ испѣлѣша
братѣа, пѣше ѿ македонѣнъ: ѿ
во вѣмъ бѣзъ стѣжѣнѣа вѣмъ себѣ
соблѣдохъ, ѿ соблѣдѣ.

Ѧ Бѣтъ ѣстѣна хрѣтова во мнѣ,
ѣако похвалѣнѣе сѣе не заградѣтъ
ѿ мнѣ вѣ странѣхъ ѡхѣстѣхъ.

Ѧ Почто; занѣ не любѣю ли вѣсѣ;
бѣ вѣсѣтъ: ѡ ѣже творѣю, ѿ со-
творѣю,

Ѧ Да ѿсѣкѣ вѣнѣ хотѣщѣмъ

внны̀, да, ѿ нѣмже хва́лѣтсѧ,
ѿбръща́тсѧ ꙗ́коже ѿ мы̀.

ГѢ Таковѣи бо лжѣи апѡстоли,
дѣлателѣ лъстѣи, превраздоуцесѧ
во аплы хрѣтѡвы.

ДѢ И не дѣвно: самъ бо сатана
превраздетсѧ во аггѣла свѣтла:

ЕѢ Не вѣлїе оубо, ꙗ́ще ѿ сдѣжнѣтелїе
ѣгѡ превраздоутсѧ ꙗ́кѡ сдѣжнѣ-
телїе прѣвды: нѣмже кончѣна бѣ-
детъ по дѣлѡмъ нхъ.

ЗѢ Пѣки глаголю, да никтѡже
мнѣтъ мѧ безѡмна бѣти: ꙗ́ще ли

нѣ, понѣ ꙗко безѣмна прїимѣте
мѣ, да ѿ ѣзз мѣло что похвалюсѣ.

Ѹ ꙗ ꙗже глаголю, не глаголю по
гѣѣ, но ꙗко въ безѣмѣн, въ сѣѣ
чѣсти похвалы.

Ѩ Понѣже мнѣзи хвалѣтсѣ по
плѣти, ѿ ѣзз похвалюсѣ.

Ѥ Любѣзнь бо прїѣмлетъ безѣм-
ныѣ, мѣдри сѣще:

Ѧ Прїѣмлетъ бо, ꙗще ктѣ вѣсз
порабоцѣетъ, ꙗще ктѣ поадѣетъ,
ꙗще ктѣ (не влѣпотѣ) протѣрѣетъ *,

* Ѡѣмлетъ

ἄψε κτὸ πο λιцѣ бїѣтъ въ, ἄψе
κτὸ βελιχάετца.

Ѣа По досаждѣнію глаголю, занѣ ѡчи
мы ѡзнегомоухомъ:

(Зѧ р҃҃г.) Ѡ нѣмже ꙗ́ще дерзаетъ
кто̀, несмы́сленноу глаго́лю, дерзаяю
и́ азъ.

ѢВЪ Евреѣхъ лѣтъ; ѿ ѡцѣхъ
лѣтъ; ѿ ѡцѣхъ сѣмѣѣхъ Авраамовыхъ лѣтъ;
ѡцѣхъ; ѿ ѡцѣхъ:

Ѣ҃Г҃ СЛѢЖИТЕЛІЕ ЛН ХРІТѢВЫ СѢТЬ;
НЕ ВЪ МѢДРОСТИ ГЛАГОЛЮ, ПАЧЕ ѦЗЪ:
ВЪ ТРѢДѢХЪ МНОЖАЕ, ВЪ РАНАХЪ

пребѡлѣ, въ темни́цахъ ѿзлнха, въ
смѣртехъ мно́гаци.

Ѳ ѿде́нъ пѣтъкра́ты четы́реде-
сѣтъ рѣзвѣ е́днныѧ прѣѡхъ,

Ѳ Трѣци пѣлнцѧмн бѣенъ бѣхъ,
е́днною кѣменнѧ наметѧнъ бѣхъ,
трикра́ты корѣбль ѡпровѣржеѧ со
мно́ю: но́щъ ѿ де́нь во глѣбннѣ
сотвори́хъ:

Ѳ Въ пѣтныхъ шѣствѣи́хъ мно́-
жнцѣю: бѣды́ въ рѣкѣхъ, бѣды́ ѡ
разбѡи́нникъ, бѣды́ ѡ срѡдникъ,
бѣды́ ѡ ѡзы́къ, бѣды́ во градѣхъ,

вѣды въ пѣстыни, вѣды въ мори,
вѣды во лжебратїи:

Ѳз Въ трѣхъ ѿ подвиговъ, во бѣ-
нїихъ множицею, во ячехъ ѿ жа-
жды, въ пощениихъ многыи, въ
зимѣ ѿ наготѣ.

Ѳн Кромѣ внѣшнихъ, нападенїе
ѣже по всѣмъ днѣмъ, (ѿ) попеченїе
всѣхъ цркви.

Ѳд Кто ѿнемогаетъ, ѿ не ѿ-
немогáю; кто соблазняется, ѿ азъ
не разжизáюся;

Ѳ Яце хвалитися мнѣ подобаетъ,

ѡ нѣмоци моѣй похвалюса.

Ѧа (3Ѧ рѣд.) Бг҃ъ ѿ оц҃ъ г҃да на-
шегѡ іиса хр҃та вѣсть, сыи бл҃гвѣнз
во вѣки, ѡакѡ не лгѹ.

Ѧв Въ дама́сцѣ ѡзбы́ческїи кна́зь
аре́ды царѣ стрѣжа́ше дама́скз
гра́дз, ѡти ма хотѣ: ѿ о́концема
въ ко́шницѣ свѣ́шенз бѣхз по
стѣнѣ, ѿ ѡзвѣго́хз ѡз рѣкѹ егѡ.

Глава ѡ.

Ѧ Похвалѣтиса же не пользуетз
мѣ: прїидѹ бо въ видѣніа ѿ ѡкро-

ВѢНІА ГДНА.

Ѣ ВѢМЗ ЧЕЛОВѢКА Ѡ ХРІТѢ, ПРЕЖДЕ
ЛѢТЗ ЧЕТЫРЕНАДЕСАТИ: ЯЦЕ ВЗ
ТѢЛѢ, НЕ ВѢМЗ: ЯЦЕ ЛИ КРОМѢ
ТѢЛА, НЕ ВѢМЗ: БГЗ ВѢСТЬ: ВОС-
ХИЩЕНА БЫВША ТАКОВАГО ДО ТРЕ-
ТІАГѠ НБСЕ.

Г Н ВѢМЗ ТАКОВА ЧЕЛОВѢКА: ЯЦЕ
ВЗ ТѢЛѢ, ИЛИ КРОМѢ ТѢЛА, НЕ
ВѢМЗ: БГЗ ВѢСТЬ:

Д ІѦКѠ ВОСХИЩЕНЗ БЫСТЬ ВЗ РАИ, И
СЛЫША НЕИЗРѢЧЕННЫ ГЛГОЛЫ, ИХЖЕ
НЕ ЛѢТЬ ЄСТЬ ЧЕЛОВѢКЪ ГЛАГОЛАТИ.

Ѹ Ѡ таковѣмъ похвалюса: Ѡ
себѣ же не похвалюса, то́кмѡ Ѡ
нѣмоуцехъ мо́ихъ.

Ѹ ꙗ́це бо воухоуѣ похвалѣтисѧ,
не бѣдѣ бездѣменъ: ѣстнѣ бо рекѣ:
цаждѣ же, да не (ка́кѡ) ктò воз-
непѣдетъ Ѡ мнѣ́ паче, ѣ́же вѣ-
дѣтъ мѧ, ꙗ́ко слышѣтъ что Ѡ
менѣ.

Ѹ ꙗ́ко за премно́га ѡкроуѣнѣа,
да не превозношѣа, дадеа мѧ
пáкостникъ плóти, ꙗ́ггелъ сатанѣнъ,
да мѧ пáкостѣ дѣетъ, да не пре-

ВОЗНОШѢА.

И Ѡ сѣмѣ трикраты гда молихъ,
да ѡстѣпнитъ ѡ менѣ:

И рече ми: довлѣетъ тѣ
блѣтъ моѣ: сила бо моѣ въз нѣ-
моци совершѣется. сладоу оубо по-
хвалюса паче въз нѣмоцехъ моихъ,
да вселѣтся въз мѣ сила хрѣтова.

Г (3а рече.) Тѣмже благоволю
воз нѣмоцехъ, въз досаждѣніихъ, въз
бѣдахъ, во изгнѣніихъ, въз тѣсно-
тѣхъ по хрѣтѣ: егда бо немощ-
ствую, тогда силенъ есмь.

Ѓ БЫ́ХЪ НЕСМЫ́СЛЕНЪ ХВАЛѦ́СА: ВѦ
МА̀ ПОИ́ДНІТЕ. Ѓ́ЗЪ БО ДО́ЛЖЕНЪ
БѢ́ХЪ ѿ́ ВА́СЪ ХВАЛѦ́МЪ БЫВА́ТИ:
НИ́ЧІМЪЖЕ БО ЛИ́ШІ́ХСА ПѢ́РВѢ́ЙШИХЪ
А́ПЛЪ, А́ЩЕ Ѣ́ НИ́ЧТО́ЖЕ Ё́СМЪ.

Б ЗНА́МЕНІ́А БО А́ПЛѦ́ВА СОДѢ́А-
ШАСА ВЪ ВА́СЪ БО ВСѦ́ЦѢ́МЪ ТЕР-
ПѢ́НІИ, ВЪ ЗНА́МЕНІ́ИХЪ Ѣ́ ЧѢ́ДЕСѢ́ХЪ Ѣ́
СИ́ЛАХЪ.

Г ЧТО́ БО Ё́СТЬ, Ё́ГѦ́ЖЕ ЛИ́ШІ́СТЕСА
ПА́ЧЕ ПРО́ЧИХЪ ЦРѢ́КВЕ́Й, РА́ЗВѢ́ ТО́ЧІЮ
Ѣ́АКО А́ЗЪ СА́МЪ НЕ СТО́ЖНІ́ХЪ ВА́МЪ;
ДАДѢ́ТЕ МѢ́ НЕПРА́ВДѢ́ СІЮ́.

ДѢ ТРЕТІЕ ГОТОВЪ ѢСМЪ ПРІИТН
КЪ ВАМЪ, Н НЕ СТОЖУ ВАМЪ: НЕ НЦУ
БО ВАШИХЪ, НО ВАСЪ. НЕ ДОЛЖНА
БО БУТЬ ЧАДА РОДИТЕЛЕМЪ СНИСКАТИ
НМѢНІА, НО РОДИТЕЛЕ ЧАДѦМЪ.

ЕЩЕ ЖЕ БЪ СЛАДОСТЬ НЖДНВУ Н
НЖДНВЕНЪ БДУ ПО ДУШАХЪ ВАШИХЪ:
АЩЕ Н НЗЛІШШЕ ВАСЪ ЛЮБѦ, МЕНШЕ
ЛЮБІМЪ ѢСМЪ.

СБЪДН ЖЕ, АЩЕ НЕ ѠТАГЧІХЪ
ВАСЪ: НО КОВАРЕНЪ СЫНЪ, ЛЕСТІЮ ВАСЪ
ПРІАХЪ.

ЗДА КОИМЪ Ѡ ПОСЛАНЫХЪ КЪ

вѣмъ лнхѡмѣтвовахъ вѣсъ;

Ѹ Оумолнѣхъ тѣта, Ѹ сѣ нѣмъ
послѣхъ брата: ѣдѣ лнхѡмѣтвѡва
чѣмъ вѣсъ тѣтъ; не тѣмже лн
дѣхомъ ходѣхомъ; не тѣмнже лн
стопаѣмъ;

Ѹ Пѣкн лн мннтѣ, ѣкѡ ѡвѣтъ
вѣмъ творѣмъ; прѣдъ бѣгомъ, ѡ
хрѣтѣ глаголемъ: всѣ же, возлюб-
леннѣ, ѡ вѣшемъ созиданѣнѣ (Ѹ
оутвержденѣнѣ).

Ѹ (Зѣ рѣс.) Боуѣа же, ѣдѣ кѣкѡ
прншедъ, не ѣцѣхъ же хоцѣ, ѡб-

ράψιδ βάς, ἢ ἄς ὠεράψιδεα βάμς,
ἱακοβά же не хόцете: да не κάκω
(εῖδδтз) ρεένїа, зѣвнстн, ἱάρωстн,
рѣтн, клеветѣ, шептѣнїа, кнчѣ-
нїа, нестроѣнїа:

ѿа Да не па́кн прнше́дша ма́ смн-
рһтз бгз мо́н оу́ βάς, ἢ वोс-
пла́чдса мнóгнхз прѣжде согрѣш-
шнхз, ἢ не покáвшнхса ὦ не-
чнстотѣ, ἢ блδжѣнїн, ἢ стδдолóж-
ствїн, ἱаже содѣаша.

Глава ѿ.

Ѧ Третьцею сѣ градѹ кѣ вѣмѣ: при
оустѣхѣ двою илѣ трѣехѣ свидѣ-
телеи стѣнетѣ всѣмѣ глаголю.

Ѣ Прѣжде рѣхѣ и предглаголю, ѣкѣ
оу вѣсѣ бѣвѣ второе, и ѡсѣтѣвѣ
нѣнѣ пишѣ, прѣжде согрѣшнѣ-
шымѣ и прочымѣ всѣмѣ, ѣкѣ
ѣще прѣндѣ пакнѣ, не пощаждѣ:

Г (3Ѧ рѣз.) Понѣже искѣшенїѣ
ищете глѣцагѣ во мнѣ хрѣтѣ,
иже вѣ вѣсѣ не ижемогѣетѣ, но
могѣетѣ вѣ вѣсѣ.

Ѧ Ибо ѣще и распахѣтѣ бѣсть ѡ

нѣмоуши, но живѣ ѣсть ѿ силы
бжїа: нбо н мы немощствуемъ
въ нѣмъ, но живѣ бѣдемъ съ нѣмъ
ѿ силы бжїа въ вѣсѣ.

Ѹ Себѣ неκδшаѣте, ꙗже естѣ
въ вѣрѣ, себѣ неκδшаѣте: нлѣ не
знáете себѣ, ꙗкѡ и҆сѣ хр҃тосѣ въ
вѣсѣ естѣ; развѣ точїю чнѣмъ не-
неκδши естѣ.

Ϛ Оуповаю же, ꙗкѡ раздѣлѣти
нѣмате, ꙗкѡ мы неκδши.

ϛ Молимся же къ бг҃у, не сотво-
рѣти вáмъ ни еднѣнагѡ слá: не

Ѣ́КѠ ДА МЫ́ НСКЪСНН ѢВН́МСА, НО
ДА ВЫ́ ДÓБРОЕ СОТВОРНТѢ́, МЫ́ ЖЕ
Ѣ́КѠ НЕНСКЪСНН БЪДЕМЪ.

Н ННЧТО́ЖЕ БО МО́ЖЕМЪ НА Н́СТННЪ,
НО ПО Н́СТННЪ.

Р́ Р́ДЪЕМСА БО, Е́ГДА́ МЫ́ НЕМОЦ-
СТВЪЕМЪ, ВЫ́ ЖЕ С́ЛЫНН БЫВ́А́ЕТЕ:
Ѡ С́ЕМЪ ЖЕ Н МО́ЛНМСА, Ѡ В́АШЕМЪ
СОВЕРШ́ЕНІН.

Г ГЕГѠ Р́ДН НЕ СЫ́Н О́У В́А́СЪ С́А
ПНШЪ, ДА НЕ ПРНШ́ЕДЪ БЕЗЦ́АДНѠ
СОТВОРЮ́ ПО ВЛ́А́СТН, Ю́ЖЕ ЃДЬ Д́АЛЪ
МН Е́СТЬ ВЪ СОЗДА́НІЕ, А́ НЕ НА РАЗ-

орѣніе.

Ѧ Прочее же, братіе, радѹйтеся,
совершайтесь, оутѣшайтесь, тожде
мѹдрствуйте: мѣръ имѣйте: и бѣз
любвѣ и мѣра бѣдетъ съ вами.

Б Цѣлуйте другъ друга лобзаниємъ
святѣмъ: цѣлуютъ въ свѣтъ всѣ.

Г Благѣ гдѣ нашего іѣса хрѣта, и
любви бѣа и оца, и ообщеніе свягѣ
аха со всѣми вами. аминь.

Конѣцъ къ корінѣаномъ вторѣмѹ
посланію. имать въ себѣ главѣ Г,

Ѧ ЗАЧАЛЪ ЦРЬКОВНЫХЪ, ЛВ.